

APPLICATION FOR ACCOUNT OPENING/ GIẤY ĐỀ NGHỊ MỞ TÀI KHOẢN Non-Individual Applicant/ Khách Hàng Là Tổ Chức

Date/ Ngày:

To: **UNITED OVERSEAS BANK (VIETNAM) LIMITED** (the “Bank”)
Kính gửi: **NGÂN HÀNG TNHH MỘT THÀNH VIÊN UNITED OVERSEAS BANK (VIỆT NAM)** (“Ngân Hàng”)

APPLICANT PARTICULARS/ THÔNG TIN TỔ CHỨC MỞ TÀI KHOẢN			
Full registered name in Vietnamese/ Tên đăng ký đầy đủ bằng tiếng Việt			
Short name in Vietnamese (if any)/ Tên viết tắt bằng tiếng Việt (nếu có)			
Full registered name in English (if any)/ Tên đăng ký đầy đủ bằng tiếng Anh (nếu có)			
Short name in English (if any)/ Tên viết tắt bằng tiếng Anh (nếu có)			
Account Holder Name (if applicable)/ Tên chủ tài khoản (nếu có)			
Incorporation Number/ Số giấy phép		Incorporation Date/ Ngày đăng ký	
Country of Incorporation/ Nơi thành lập		Country of Business Operation/ Nơi hoạt động kinh doanh	
Tax Code/ Mã số thuế			
Registered Address/ Địa chỉ đăng ký kinh doanh			
Mailing Address (if different from the registered address)/ Địa chỉ Gửi thư (nếu khác địa chỉ đăng ký)			
Contact person/ Người liên lạc		Phone No/ Số điện thoại	
Office Phone No/ Số điện thoại tổ chức		Office Fax Number/ Số Fax tổ chức	
Entity Type/ Loại hình doanh nghiệp	Please tick “✓” where applicable/ Đề nghị đánh dấu “✓” vào ô phù hợp ☐ Limited Liability Company/ Công ty Trách nhiệm hữu hạn ☐ Joint Stock Company/ Công ty Cổ phần ☐ Partnership/ Công ty Hợp danh ☐ Other (please specify)/ Khác (vui lòng ghi chi tiết):		
Business Type/ Loại hình kinh doanh			
Resident Status/ Tình Trạng Cư Trú		☐ Resident/ Cư trú ☐ Non-Resident/ Không cư trú	

INFORMATION AND SPECIMEN SIGNATURE OF LEGAL REPRESENTATIVE OR AUTHORISED PERSON OF THE APPLICANT / THÔNG TIN VÀ MẪU CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT HOẶC ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP CỦA TỔ CHỨC MỞ TÀI KHOẢN		
Full Name/ <i>Họ Tên</i>		
Position/ <i>Chức vụ</i>		
Date of Birth/ <i>Ngày sinh</i>		
Nationality/ <i>Quốc tịch</i>		
ID/ Passport No./ National Identity No./ <i>Số CMND / Hộ chiếu/ Thẻ căn cước công dân</i>	No/ <i>Số</i> : Issuing Date/ <i>Ngày cấp</i> : Issued by/ <i>Cấp bởi</i> :	
Entry Visa/ Temporary Resident card in Vietnam (applied for foreigner)/ <i>Thị thực nhập cảnh/ Thẻ tạm trú tại Việt Nam (đối với người nước ngoài)</i>	No/ <i>Số</i> : Issuing Date/ <i>Ngày cấp</i> : Issued by/ <i>Cấp bởi</i> :	
Resident Status/ <i>Tình Trạng Cư Trú</i>	☐ Resident/ <i>Cư trú</i>	☐ Non-Resident/ <i>Không cư trú</i>
Contact Information/ <i>Thông tin liên lạc</i>	Telephone/ <i>Điện Thoại</i> : Fax/ <i>Số Fax</i> : Email/ <i>Thư điện tử</i> :	
Permanent registered address/ <i>Hộ khẩu thường trú</i> :		
Current registered address (if different from permanent registered address) / <i>Nơi ở hiện tại (nếu khác hộ khẩu thường trú)</i>		
Specimen signature/ <i>Mẫu chữ ký</i>		

INFORMATION AND SPECIMEN SIGNATURE OF CHIEF ACCOUNTANT OR PERSON IN CHARGE OF ACCOUNTING (IF APPLICABLE) / THÔNG TIN VÀ MẪU CHỮ KÝ CỦA KẾ TOÁN TRƯỞNG HOẶC NGƯỜI PHỤ TRÁCH KẾ TOÁN (NẾU CÓ)		
Full Name/ <i>Họ Tên</i>		
Position/ <i>Chức vụ</i>		
Date of Birth/ <i>Ngày sinh</i>		
Nationality/ <i>Quốc tịch</i>		
ID/ Passport No./ National Identity No./ <i>Số CMND / Hộ chiếu/ Thẻ căn cước công dân</i>	No/ <i>Số</i> : Issuing Date/ <i>Ngày cấp</i> : Issued by/ <i>Cấp bởi</i> :	
Entry Visa/ Temporary Resident card in Vietnam (applied for foreigner)/ <i>Thị thực nhập cảnh/ Thẻ tạm trú tại Việt Nam (đối với người nước ngoài)</i>	No/ <i>Số</i> : Issuing Date/ <i>Ngày cấp</i> : Issued by/ <i>Cấp bởi</i> :	
Resident Status/ <i>Tình Trạng Cư Trú</i>	☐ Resident/ <i>Cư trú</i>	☐ Non-Resident/ <i>Không cư trú</i>
Contact Information/ <i>Thông tin liên lạc</i>	Telephone/ <i>Điện Thoại</i> : Fax/ <i>Số Fax</i> : Email/ <i>Thư điện tử</i> :	
Permanent registered address/ <i>Hộ khẩu thường trú</i> :		
Current registered address (if different from permanent registered address) / <i>Nơi ở hiện tại (nếu khác hộ khẩu thường trú)</i>		
Specimen signature/ <i>Mẫu chữ ký</i>		

ACCOUNT(S) APPLIED FOR/ LOẠI TÀI KHOẢN ĐỀ NGHỊ MỞ				
Account Type/ Loại tài khoản:	Type of Currencies/ Loại Tiền tệ	FOR BANK USE IPHÂN DÀNH CHO NGÂN HÀNG		
		Account No./ Số Tài khoản	Product Code/ Mã Tài khoản	Date of activation/ Ngày bắt đầu hoạt động
☐ Current Account/ Tài khoản Vãng lai	☐ VND ☐ USD ☐ SGD ☐ Other/ Khác			
☐ Fixed Deposit Account/ Tài khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn	☐ VND ☐ USD ☐ SGD ☐ Other/ Khác			
☐ Others (please specify)/ Loại Tài Khoản khác (đề nghị nêu cụ thể)	☐ VND ☐ USD ☐ SGD ☐ Other/ Khác			

SIGNING INSTRUCTIONS/ ĐIỀU KIỆN CHỮ KÝ
Please tick “✓” the applicable/ Đề nghị đánh dấu “✓” vào ô phù hợp ☐ Per Mandate for Account Operating and Banking Transactions – attached/ Mẫu Thẩm Quyền Điều Hành Tài Khoản và Giao Dịch Ngân Hàng – đính kèm ☐ Others (please specify) / Khác (Vui lòng ghi chi tiết):

COMPANY SEAL SPECIMEN/ MẪU DẤU CỦA TỔ CHỨC MỞ TÀI KHOẢN
Sample of the Seal to be used in the Applicant's documents submitted to the Bank Mẫu dấu của Tổ Chức Mở Tài Khoản được sử dụng trên Các Tài Liệu giao dịch với Ngân Hàng <u>Specimen 1/ Mẫu 1</u> <u>Specimen 2/ Mẫu 2</u>

VIETNAM TAX COMPLIANCE/ TUÂN THỦ THUẾ ĐỐI VỚI TÀI KHOẢN Ở VIỆT NAM		
Under Vietnamese tax laws and regulations, a non-resident Applicant would be subject to withholding tax on interest payable to it/ Theo luật và quy định về thuế của Việt Nam, Khách Hàng là người không cư trú có thể phải nộp thuế nhà thầu tính trên khoản lãi được nhận.		
Tax status/ Tình trạng thuế	☐ Resident/ Cư trú	☐ Non-Resident/ Không cư trú

ATM CARD¹ (FOR VND CURRENT ACCOUNT(S) ONLY)/ THẺ ATM² (CHỈ DÀNH CHO (CÁC) TÀI KHOẢN VẮNG LẠI VIỆT NAM ĐỒNG)

☐ Apply/ Đăng ký (Please complete the following sections/ Vui lòng hoàn tất các mục sau đây)		☐ Not Apply/ Không đăng ký	
☐ Issuing new ATM Card/ Phát hành thẻ ATM Appointment of new ATM Card Holder (s)/ Bổ nhiệm chủ thẻ ATM mới We appoint the person (s) named below to be the authorized UOB ATM cardholder (s) /Chúng tôi bổ nhiệm (các) cá nhân có tên dưới đây là chủ thẻ ATM UOB được ủy quyền			
	Card no.1/ Số thẻ 1	Card no.2/ Số thẻ 2	
Name (as in ID/ Passport document*)/ Họ & tên (theo CMND/ Hộ chiếu*)			
ID/Passport No. / Số CMND/ Hộ chiếu			
ATM Cardholder's Signature/ Chữ ký Chủ thẻ ATM			

CONFIRMATION AND AGREEMENT/ XÁC NHẬN VÀ THỎA THUẬN

We, the aforesaid Applicant named in this Application for Account Opening (the "Application"), through our authorised person(s) registered with the Bank

Chúng tôi, Khách Hàng có tên trong Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản này ("Giấy Đề Nghị"), thông qua (những) người được ủy quyền đăng ký với Ngân Hàng:

- hereby request and authorise the Bank to open, amend and maintain the relevant Account(s) listed in this Application under Section "Account(s) Applied For", of which, we undertake that only one direct investment capital account ("DICA") or foreign indirect investment capital account ("FIICA") is maintained with the Bank and no other DICA or FIICA is maintained with any other banks;
theo đây yêu cầu và ủy quyền cho Ngân Hàng mở, sửa đổi và duy trì (các) Tài Khoản liên quan như liệt kê trong Giấy Đề Nghị này tại Mục "Loại Tài Khoản Đề Nghị Mở", trong đó, chúng tôi cam kết rằng chỉ duy nhất một tài khoản vốn đầu tư trực tiếp ("DICA") hoặc tài khoản vốn đầu tư nước ngoài gián tiếp ("FIICA") được duy trì với Ngân Hàng và không có bất kì tài khoản DICA hoặc FIICA nào được duy trì với bất kì ngân hàng nào khác;
- confirm that the authority to manage such Accounts shall be in conformity to account mandate(s) that we will register/have registered with the Bank, as amended or supplemented from time to time;
xác nhận rằng thẩm quyền điều hành các Tài Khoản nêu trên là phù hợp với (các) uỷ nhiệm điều hành tài khoản mà chúng tôi sẽ đăng ký/đã đăng ký với Ngân Hàng, như được sửa đổi hoặc bổ sung tùy từng thời điểm;
- in general for opening and management of the Account and any other account with the Bank, either before or upon the date of this Application, declare and confirm that:
nhằm mục đích mở và quản lý Tài Khoản và bất kỳ tài khoản nào khác với Ngân Hàng tùy từng thời điểm, trước hoặc sau ngày của Giấy Đề Nghị này, tuyên bố và xác nhận rằng:

¹ "ATM Card" or "UOB ATM Card" hereinafter means the debit cards issued by United Overseas Bank (Vietnam) Limited.

² "Thẻ ATM" hay "Thẻ ATM UOB" sau đây nghĩa là thẻ ghi nợ được phát hành bởi Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên United Overseas Bank (Việt Nam).

Please tick " ☐ " if applicable / Đề nghị đánh dấu vào " ☐ " nếu phù hợp

☐ we appoint a chief accountant (who is not our Legal Representative)

chúng tôi bổ nhiệm một kế toán trưởng mà người này không đồng thời là Người Đại diện Pháp luật của chúng tôi

☐ we do not appoint a chief accountant because we are single-member limited liability company owned by an individual, hence our Legal Representative may also act as the chief accountant

chúng tôi không bổ nhiệm một kế toán trưởng vì chúng tôi là công ty TNHH một thành viên do một cá nhân làm chủ sở hữu nên Người Đại diện Pháp luật của chúng tôi là kế toán trưởng

☐ we do not appoint a chief accountant because we are extra- small enterprise in accordance with applicable laws (Extra-small enterprise under under: Agriculture, forestry and fishery/ Industry and construction/ Trade and service sector and the total number of employees is 10 persons/ less than 10 persons (if tick, please move to Claus 4 below)

chúng tôi không bổ nhiệm một kế toán trưởng vì chúng tôi là doanh nghiệp siêu nhỏ theo quy định pháp luật hiện hành (Doanh nghiệp siêu nhỏ thuộc khu vực: Nông, lâm nghiệp và thủy sản/ Công nghiệp và xây dựng/ Thương mại và dịch vụ và tổng số lượng nhân viên là 10 người/ ít hơn 10 người) (nếu đánh dấu vào nội dung này thì chuyển xuống Điều 4 bên dưới)

4. Apply for Extra-small enterprise/ Áp dụng cho Doanh nghiệp siêu nhỏ

For the purpose of opening and management of the Account and any other account with the Bank at all time, we hereby declare and confirm that:

Nhằm mục đích mở và quản lý Tài Khoản và bất kỳ tài khoản nào khác với Ngân Hàng tại mọi thời điểm, chúng tôi bằng văn bản này tuyên bố và xác nhận rằng:

Please tick " ☐ " if applicable / Đề nghị đánh dấu vào " ☐ " nếu phù hợp

☐ we appoint a person in charge of accounting (who is not our Legal Representative)

chúng tôi chỉ định một người phụ trách kế toán mà người này không đồng thời là Người Đại Diện Pháp Luật của chúng tôi

☐ we do not appoint a person in charge of accounting because we are Extra-small enterprise owned by one individual, hence our Legal Representative acts as the person in charge of accounting.

Chúng tôi không chỉ định một người phụ trách kế toán vì chúng tôi là Doanh nghiệp siêu nhỏ do một cá nhân làm chủ sở hữu nên Người Đại Diện Pháp Luật của chúng tôi đồng thời là người phụ trách kế toán

5. acknowledge that the submission of this Application to, and its receipt by the Bank does not mean that the Bank has approved this Application; the Bank reserves the right to reject any and all applications without assigning any reason whatsoever;

xác nhận rằng việc nộp Giấy Đề Nghị này và việc Ngân Hàng nhận Giấy Đề Nghị này không có nghĩa là Ngân Hàng đã chấp nhận Giấy Đề Nghị này; Ngân Hàng bảo lưu quyền từ chối việc đăng ký toàn bộ hoặc bất kì dịch vụ nào mà không cần đưa ra bất kỳ lý do nào;

6. confirm that all information provided herein is true and accurate to the best of our knowledge as at the date of this Application;

xác nhận rằng tất cả thông tin cung cấp tại đây là trung thực và chính xác theo hiểu biết cao nhất của chúng tôi tại thời điểm nộp Giấy Đề Nghị này;

7. confirm that we have read and understood the Bank's privacy notice (corporate) (available at uob.com.vn and at the Bank) which forms part of the terms and conditions governing our relationship with the Bank. We represent and warrant

to the Bank that when providing the Bank with the personal data of the relevant individual(s) from time to time, we would have obtained the consent of the relevant individual(s) for the collection, use and disclosure of the personal data for basic banking, co-branding, research and marketing purposes as described in the Bank's privacy notice (corporate);

xác nhận rằng chúng tôi đã đọc và hiểu thông báo bảo mật của Ngân Hàng (áp dụng với doanh nghiệp) (có sẵn tại trang web uob.com.vn và tại Ngân Hàng) là một phần không tách rời của các điều khoản và điều kiện điều chỉnh quan hệ giữa chúng tôi và Ngân Hàng. Chúng tôi khẳng định và đảm bảo với Ngân Hàng rằng khi cung cấp các thông tin cá nhân của (các) cá nhân liên quan tùy từng thời điểm, chúng tôi đã nhận được sự đồng ý từ (các) cá nhân liên quan đó đối với việc thu thập, sử dụng và tiết lộ thông tin cá nhân nhằm mục đích phục vụ cho nhu cầu giao dịch ngân hàng cơ bản, mục đích liên kết thương hiệu, nghiên cứu và mục đích tiếp thị như được mô tả trong thông báo bảo mật của Ngân Hàng (áp dụng với doanh nghiệp);

8. agree that, when this Application is accepted by the Bank, this Application, the Bank's Terms and Conditions Governing Accounts and Services and the Bank's Additional Terms and Conditions Governing Accounts and Services, as amended or supplemented from time to time (available at uob.com.vn or at the office of the Bank) (collectively, the "Conditions") together constitute a binding contract between the Bank and us in relation to the opening and management of our Accounts and any Services registered herein (the "Contract") with the Contract number being the account number of the first account opened by the Bank for us in accordance with this Application;

đồng ý rằng, khi Giấy Đề Nghị này được Ngân Hàng chấp nhận, Giấy Đề Nghị này cùng với Các Điều Khoản Và Điều Kiện Điều Chỉnh Tài Khoản Và Dịch Vụ của Ngân Hàng và Các Điều Khoản và Điều Kiện Bổ Sung Áp Dụng Với Tài Khoản và Dịch Vụ của Ngân Hàng như được sửa đổi hay bổ sung tùy từng thời điểm (được đăng tải trên website uob.com.vn hoặc tại Ngân Hàng) (gọi chung là "Các Điều Kiện") tạo thành một hợp đồng ràng buộc giữa Ngân Hàng và chúng tôi liên quan đến việc mở và điều hành các Tài Khoản của chúng tôi và các Dịch Vụ đăng ký theo Giấy Đề Nghị này ("Hợp Đồng") với số Hợp Đồng là số tài khoản đầu tiên được tạo lập bởi Ngân Hàng cho Khách Hàng theo của Giấy Đề Nghị này;

9. confirm that we have read, understood and agreed to be bound by the Contract and shall procure that our authorised signatory(ies) has(have) read, understood and agreed to comply with the same;

xác nhận rằng chúng tôi đã đọc, hiểu rõ và chịu sự ràng buộc của Hợp Đồng và đảm bảo rằng (những) người được ủy quyền của chúng tôi đã đọc, hiểu rõ và tuân thủ với Hợp Đồng;

10. agree that the Bank will not be liable to us for any actions the Bank considers appropriate in order to meet any obligation or requirement, either in Vietnam or elsewhere in the world, in connection with the prevention of any unlawful activity including fraud, money laundering, terrorist activity, bribery, corruption, or tax evasion or the enforcement of any economic or trade sanction;

đồng ý rằng Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm với chúng tôi về các hành động mà Ngân Hàng xem là phù hợp nhằm tuân thủ bất kỳ nghĩa vụ hoặc yêu cầu nào, dù ở Việt Nam hoặc bất kỳ nơi nào trên thế giới, liên quan đến việc phòng ngừa các hành vi trái pháp luật bao gồm gian lận, rửa tiền, hoạt động khủng bố, hối lộ, tham nhũng, hoặc trốn thuế, hoặc thực hiện bất kỳ biện pháp trừng phạt kinh tế hoặc thương mại nào;

11. in consideration of the Bank accepting the Application herein, undertake, warrant and agree with the Bank as follows:

trên cơ sở Ngân Hàng chấp nhận Giấy Đề Nghị này, cam kết, bảo đảm và đồng ý với Ngân Hàng như sau:

- a. the signature(s) on this Application and the Mandate for Account Operating and Banking Transactions shall constitute the specimen signature(s) of all our authorised signatory(ies) for the purpose of operating the Account(s) and banking

transactions specified herein and/ or as agreed between us and the Bank from time to time unless and until we give notice and accompanying documents to the Bank in writing of any change thereof the Bank to act thereon in accordance with the Conditions;

(các) chữ ký trong Giấy Đề Nghị này và trong Thẩm Quyền Điều Hành Tài Khoản Và Giao Dịch Ngân Hàng được xem như là (các) chữ ký mẫu của tất cả (những) người được ủy quyền của chúng tôi cho mục đích điều hành (các) Tài Khoản và giao dịch ngân hàng được nêu trong Giấy Đề Nghị này và/ hoặc theo thỏa thuận giữa chúng tôi và Ngân Hàng tùy từng thời điểm, trừ khi và cho đến khi chúng tôi gửi văn bản thông báo thay đổi cho Ngân Hàng kèm theo các tài liệu liên quan và đảm bảo để Ngân Hàng cập nhật các thay đổi đó phù hợp với Các Điều Kiện;

- b. authorise the Bank to debit all subscription fees and charges (including fees payable for new tokens issued), administration and service charges in connection with this Application and/or use of any service registered hereunder to our account(s) maintained with the Bank;

cho phép Ngân Hàng ghi nợ tất cả khoản phí đăng ký và chi phí (bao gồm các khoản phí phải chi trả cho việc cấp thiết bị bảo mật điện tử mới), phí quản lý và phí dịch vụ liên quan đến Giấy Đề Nghị này và/hoặc việc sử dụng bất kì dịch vụ nào đăng ký theo Giấy Đề Nghị này vào (các) tài khoản của chúng tôi tại Ngân Hàng;

- c. where a request to open a time/fixed Deposit Account is made in this Application, that the Bank shall, unless and until it receives written instructions to the contrary, transfer for credit to our current account the interest earned on the time/fixed Deposit Account;

nếu có yêu cầu mở Tài Khoản Tiền Gửi có kỳ hạn trong Giấy Đề Nghị này, thì Ngân Hàng, trừ khi và cho đến khi nhận được chỉ thị khác bằng văn bản, sẽ chuyển tiền lãi phát sinh từ Tài Khoản Tiền Gửi có kỳ hạn bằng cách ghi có vào Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn của chúng tôi;

- d. without prejudice to any other rights or remedies the Bank may otherwise have, shall indemnify, keep indemnified and hold harmless the Bank against any and all liabilities, actions, claims, losses, damages, costs and expenses (including without limitation to legal costs on a full indemnity basis) suffered or incurred by the Bank as a result of, or in connection with, our declaration in relation to FATCA being inaccurate, outdated or untrue;

không ảnh hưởng đến các quyền hoặc chế tài khác mà Ngân Hàng mặt khác có thể có, sẽ bồi hoàn Ngân Hàng, giữ cho Ngân Hàng được bồi hoàn và tránh khỏi bất kỳ và tất cả các trách nhiệm, tổn thất, yêu cầu, tổn thất, thiệt hại, chi phí và phí tổn (bao gồm, nhưng không giới hạn chi phí pháp lý trên cơ sở bồi hoàn đầy đủ) mà Ngân Hàng đã gánh chịu hoặc phát sinh cho Ngân Hàng do hậu quả của, hoặc liên quan đến, tuyên bố của chúng tôi liên quan đến FATCA là không chính xác, không cập nhật hoặc không đúng sự thật;

- e. agree to comply with FATCA requirements. If at any time in the future, we become a U.S. owned foreign entity (or if it is found that there are one or more U.S. indicia being associated with our account(s) with the Bank which would result in the treatment of our Account(s) as a U.S. owned foreign entity's Account(s): (i) we shall notify the Bank in writing within thirty (30) days of any change that affects our tax status pursuant to FATCA, any legal requirement or other agreement by or between governments; and (ii) complete and return to the Bank any documentation, and provide information as required by the Bank within seven (7) days for the Bank to comply with FATCA obligations and/or its internal policies and procedures;

đồng ý tuân thủ các quy định của FATCA. Nếu vào bất kỳ thời điểm nào trong tương lai, chúng tôi trở thành tổ chức nước ngoài có sở hữu của Hoa Kỳ (hoặc nếu có một hoặc nhiều dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ liên quan đến (các) Tài Khoản của chúng tôi mở tại Ngân Hàng khiến cho (các) Tài Khoản của chúng tôi được xem như (các) Tài Khoản của tổ chức nước ngoài có sở hữu của Hoa Kỳ: (i) chúng tôi phải thông báo cho Ngân Hàng bằng văn bản trong vòng ba mươi (30) ngày về bất kỳ thay đổi nào ảnh hưởng đến tình trạng thuế của chúng tôi căn cứ theo FATCA, bất kỳ quy định pháp luật hoặc hiệp định nào khác bởi và giữa các chính phủ; và (ii) hoàn tất và cung cấp cho Ngân Hàng bất kỳ tài liệu nào, và cung cấp thông tin như được Ngân Hàng yêu cầu trong vòng bảy (7) ngày cho Ngân Hàng để Ngân Hàng tuân thủ các nghĩa vụ FATCA và/hoặc chính sách và quy trình nội bộ của Ngân Hàng;

12. ATM Card/ Thẻ ATM:

apply for the use of ATM Services on the terms of the Conditions and the terms stated in this Application;

Đăng ký sử dụng các Dịch Vụ ATM theo Các Điều Khoản và các điều khoản nêu tại Giấy Đề Nghị này;

- a. confirm that each of the ATM Cardholder named herein is authorised to operate and utilise any of the services through the ATM Card and that the transaction limit conferred on the ATM Cardholder as set out in this Application shall apply in this respect. We confirm that if we do not indicate the transaction limit, the default maximum limit specified by the Bank shall apply to the ATM Cardholder's limit;

xác nhận rằng mỗi Chủ Thẻ ATM có tên tại đây được ủy quyền để thực hiện và sử dụng các dịch vụ bất kỳ được cung cấp thông qua Thẻ ATM và hạn mức giao dịch cung cấp cho Chủ Thẻ ATM như được nêu tại mẫu Giấy Đề Nghị này sẽ được áp dụng liên quan đến việc thực hiện và sử dụng các dịch vụ này. Chúng tôi xác nhận rằng nếu chúng tôi không xác định hạn mức giao dịch thì hạn mức tối đa mặc định do Ngân Hàng quy định sẽ áp dụng cho hạn mức của Chủ Thẻ ATM;

- b. authorise the Bank to issue the ATM Card(s) and PIN(s) to the ATM Cardholder, where applicable;

cho phép Ngân Hàng cung cấp Thẻ ATM và mã PIN cho Chủ Thẻ ATM khi thích hợp;

- c. confirm that, in the event of any change of the authorised ATM Cardholder, we shall revoke the authority of the relevant ATM Cardholder through the submission of a request, instruction or relevant maintenance form to the Bank;

xác nhận rằng trong trường hợp có bất kỳ thay đổi về Chủ Thẻ ATM được ủy quyền thì chúng tôi sẽ hủy bỏ thẩm quyền của Chủ Thẻ ATM đó bằng việc nộp đơn đề nghị, đơn yêu cầu hoặc đơn tương tự cho Ngân Hàng;

- d. authorise the ATM Cardholder(s) to acknowledge receipt of the ATM Card(s) and PIN(s) and to agree to be bound by the Conditions as amended or supplemented from time to time for their use on our behalf;

cho phép (các) Chủ Thẻ ATM xác nhận việc đã nhận Thẻ ATM và mã PIN và đồng ý chịu ràng buộc bởi Các Điều Khoản như được sửa đổi hay bổ sung tùy từng thời điểm đối với việc sử dụng của họ trên danh nghĩa của chúng tôi;

- e. agree to indemnify and hold harmless the Bank from and against all costs, claims, demands, losses, charges and expenses howsoever and of whatsoever nature which the Bank may sustain, incur or be liable for in connection with or arising as a consequence of this or any earlier application for, the use of the ATM Services and ATM Card;

đồng ý bồi thường và giữ cho Ngân Hàng không bị thiệt hại đối với mọi phí tổn, khiếu kiện, yêu cầu, tổn thất, chi phí và phí tổn phát sinh dưới bất kỳ cách nào và thuộc bất kỳ bản chất nào mà Ngân Hàng có thể gánh chịu, bị tổn thất hoặc chịu trách nhiệm liên quan đến, hoặc phát sinh do, kết quả của việc đăng ký này hoặc bất kỳ việc đăng ký nào trước đó đối với việc sử dụng Dịch Vụ ATM và Thẻ ATM;

- f. acknowledge and agree that fees and charges of the UOB for our use of ATM Services and other relevant fees and charges are published at uob.com.vn or office of the Bank. Changes of fees and charges will be subject to the Conditions;

xác nhận và đồng ý rằng các khoản phí và lệ phí của UOB áp dụng cho việc sử dụng Dịch Vụ ATM của chúng tôi và các khoản phí và lệ phí tương tự được công bố tại trang web uob.com.vn hoặc tại Ngân Hàng. Việc thay đổi phí và lệ phí sẽ áp dụng theo quy định tại Các Điều Khoản;

- g. acknowledge and agree that information about account balance, history of card transactions and other necessary information relating to ATM Services may only be provided to us upon our request;

xác nhận và đồng ý rằng thông tin về số dư tài khoản, lịch sử giao dịch thẻ và các thông tin cần thiết khác liên quan đến các Dịch Vụ ATM chỉ được cung cấp cho chúng tôi khi chúng tôi yêu cầu;

- h. acknowledge and agree that ATM Card shall be locked if: (i) PIN(s) is entered incorrectly three (03) times in a row; (ii) as per our written request; (iii) other circumstances as provided for in the Conditions;

xác nhận và đồng ý rằng Thẻ ATM có thể bị khóa nếu: (i) (các) mã PIN bị nhập sai ba (3) lần liên tiếp, (ii) khi có yêu cầu của chúng tôi; (iii) các trường hợp khác theo Các Điều Khoản;

- i. acknowledge and agree that ATM Card shall be seized by the Bank or any of our authorized party in any of the following cases: (i) it is fake, (ii) it is used illegally, (iii) the seize of the ATM card is for the purpose of investigation and actions against crime as prescribed by laws and regulations; (iv) other circumstances as provided for in the Conditions;

xác nhận và đồng ý rằng Thẻ ATM có thể bị thu hồi bởi Ngân Hàng hoặc bất kỳ đại diện có thẩm quyền nào của Ngân Hàng khi xảy ra một trong các trường hợp sau đây: (i) thẻ giả, (ii) thẻ được sử dụng bất hợp pháp, (iii) việc tịch thu thẻ ATM nhằm mục đích điều tra và các hoạt động phòng chống tội phạm theo quy định pháp luật; (iv) các trường hợp khác theo Các Điều Khoản;

13. We acknowledge and agree that the Bank may, to the extent permissible by the laws, engage or cooperate with third party service providers, including payment, clearing or settlement systems, clearing houses, payment intermediaries, financial institutions, mobile wallet providers and couriers, where as independent contractors, sub-contractors or agents, in connection with services provided by the Bank to us from time to time. We further confirm that we read, understand and agree to be bound by the other terms and conditions governing such services as advised by the Bank.

Chúng tôi xác nhận và đồng ý rằng Ngân Hàng có thể, trong phạm vi pháp luật cho phép, thuê hoặc hợp tác với các bên thứ ba cung cấp dịch vụ, bao gồm thanh toán, hệ thống bù trừ hoặc dàn xếp thanh toán, trung tâm thanh toán bù trừ, trung gian thanh toán, các định chế tài chính, các bên cung cấp dịch vụ và chuyển giao ví điện tử, cho dù là nhà thầu độc lập, nhà thầu phụ hoặc đại lý, liên quan đến các dịch vụ mà Ngân Hàng cung cấp cho chúng tôi tại từng thời điểm. Chúng tôi cũng xác nhận rằng chúng tôi đọc, hiểu và đồng ý chịu ràng buộc bởi những điều khoản và điều kiện liên quan khác do Ngân Hàng cung cấp để điều chỉnh các dịch vụ đó.

Important Note / Lưu ý Quan trọng:

You must read the Section "Acknowledgement and Agreement" above and all other documents that constitute the "Conditions" as such term is defined in the clause on Definitions of the Conditions. Unless otherwise defined, all capitalised terms used in this Application have the meanings as given to them in the clause on Definitions. Please contact UOB Hotline if you have any queries relating to the documents referred to above or this Application.

Khách Hàng phải đọc Mục "Xác Nhận và Thỏa Thuận" nêu trên và các tài liệu khác cấu thành nên "Các Điều Khoản" như được định nghĩa trong điều khoản về Định Nghĩa của Các Điều Khoản. Trừ khi được định nghĩa khác đi, tất cả các từ viết hoa được sử dụng trong Giấy Đề Nghị này có nghĩa như nêu trong điều khoản về Định Nghĩa. Xin vui lòng liên hệ với UOB Hotline nếu Khách Hàng có bất kỳ thắc mắc nào liên quan đến các tài liệu đề cập bên trên hoặc Giấy Đề Nghị này.

Legal Representative or Authorised Persons of the Applicant's signature & the Applicant's seal/

Chữ ký của Người Đại Diện Pháp Luật hoặc những người Đại Diện Hợp Pháp của Tổ Chức Mở Tài Khoản & Con dấu của Tổ Chức Mở Tài Khoản

Name/ Họ Tên:

Name/ Họ Tên:

Date/ Ngày:

Date/ Ngày:

FOR BANK USE ONLY/ PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG

ID Type/ Loại Chứng từ:

MAS Industrial Code/ Mã Ngành theo MAS :

ID Country / Mã Nước:

Nature of Business/ *Loại Hình Kinh Doanh*:

Customer Type / Loại Khách Hàng:

CTO Code/ Mã CTO

Attended by / *Nhân viên giao dịch:*

Verified by / Được kiểm tra bởi:

Approved by / Được phê duyệt bởi:

Signature / *Chữ ký*

Signature / Chữ ký

Signature / Chữ ký

Full Name / *Họ tên*:

Full Name / *Họ tên*:

Full Name / *Họ tên*:

Date / Ngày:

Date / Ngày:

Date / Ngày: